I

Manuale per l'installazione, l'uso e la manutenzione delle piastre elettriche

F

Manuel d'installation, utilisation et entretien des grills électriques

GB

Instructions for installation, use and maintenance of the electrical contact grills

D

Gebrauchsanweisung Elektrokontaktgrill

E

Manual de instalación, uso y manutención de las planchas electricas

CONFORME ALLE DIRETTIVE "CE" 73/23/CEE - 89/336CEE E 93/68/CEE
CONFORME AUX DIRECTIVES "CE" 73/23/CEE - 89/336/CEE ET 93/68 CEE
ACCORDING TO "CE" LEGISLATIONS 73/23/CEE - 89/336/CEE AND 93/68 CEE
NORMEN 73/23/CEE - 89/336/CEE UND 93/68/CEE ENTSPRECHEND
CONFORME A LAS NORMAS " CE" 73/23/CEE - 89/336/CEE Y 93/68/CEE

CE

I

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libro istruzioni venga conservato con l'apparecchio per consultazioni future. In caso di vendita o trasferimento dello stesso ad altro utente, assicurarsi che il libretto lo accompagni per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul suo funzionamento sui relativi avvertimenti e sulle sicurezze del prodotto.

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que vous tenez ce livre avec l'appareil pour des ultérieures consultations. En cas de vente de l'appareil, à un autre usager, ce livre doit suivre l'appareil pour permettre au nouveau propriétaire de se renseigner sur son fonctionnement, sur les avertissements y contenus et sur les sécurités du produit.

GB

WARNINGS

It is very important to keep this book together with the appliance for future consultations. If the appliance is sold to another user, make sure that this book is following the appliance so that the new owner is informed about the functions, the warnings and the securities of the machine itself.

D

HINWEISE

Es ist sehr wichtig, dieses Anweisungsbuch für späteres Nachschlagen zusammen mit dem Gerät aufzubewahren. Versichern Sie sich bei Verkauf oder Übergabe des Gerätes an einen anderen Benutzer, daß das Anweisungsbuch dabei ist, damit sich der neue Besitzer über den Betrieb und entsprechende Anweisungen informieren kann. Diese Anweisungen werden aus Sicherheitsgründen beigestellt. Sie sind vor der Installation und Inbetriebnahme aufmerksam durchzulesen

E

ADVERTENCIAS

Es muy importante que este libro de instrucciones se conserve con el aparato para consultarlo en un futuro en caso sea necessario. En el caso la máquina se vende o se trasfiere de una persona a otra, es necessario asegurarse que el libro acompañe siempre el aparato para que su nuevo comprador pueda informarse del funcionamiento, advertencias y seguridad de la máquina.

Vi ringraziamo per aver acquistato il ns. prodotto. Le pagine che seguono, relative all'installazione, manutenzione e uso del prodotto sono state preparate per offriVi il miglior funzionamento e la più lunga durata al Vs. apparecchio. Vi preghiamo seguire dette istruzioni.
Il Vs. apparecchio porta i seguenti dati tecnici: (vedere etichetta)

Nous Vous remercions d'avoir choisi nt. produit. Les pages qui suivent, relatives à l'installation, entretien et utilisation du produit ont étées préparées pour offrir le meilleur fonctionnement et la durée la plus longue à Vt. appareil. On Vous prie de bien les suivre.
Vt. appareil porte les suivant données techniques: (Voir vignette)

We thank you for choosing our product. The following pages, concerning the installation, maintenance and use of this product, were prepared to offer the best functioning and the longest life of your machine. You are kindly requested to strictly follow them.
Yr machine bears the following technical data: (see label)

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes. Auf den folgenden Seiten werden Sie die entsprechenden Installation, Wartungsanleitungen und die Gerätanwendung finden. Befolgen Sie aufmerksam diese Anweisungen.
Ihr Gerät hat die folgenden technischen Angaben (siehe Typenschild)

Os agradecemos por haber confiado en nosotros y haber comprado nuestro producto. Las siguientes páginas, relativas a la instalación, manutención y uso del producto, han sido estudiadas para ofreceros un mejor funcionamiento y una larga duración de vuestra máquina. Os rogamos de seguir dichas instrucciones. Vuestro aparato tiene los siguientes datos técnicos: (Ver etiqueta)

"CE" conforme alle direttive 73/23/CEE e 89/336/CEE e 93/68/CEE

Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente questo manuale che deve essere accuratamente conservato per eventuali ulteriori consultazioni.
Il produttore declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le norme contenute in questo manuale.

AVVERTENZE

- Non usare l'apparecchio con mani bagnate o a piedi umidi / nudi
- Posizionare l'apparecchio ad almeno 3 cm. da pareti o mobili, accertandosi che la materia degli stessi non sia infiammabile
- Non usare prolunghe elettriche senza essere certi che le stesse possano sopportare il carico in W.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l' apparecchio dalla rete.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc.).
- Non lasciare l'apparecchio alla portata dei bambini.
- Non inserire la spina in prese multiple

1) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Tutte le operazioni relative al presente manuale devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti.
Dopo aver liberato l'apparecchio dall'imballo procedere alla rimozione della pellicola adesiva in plastica che deve essere tolta prima della messa in funzione dell'apparecchio. I residui di colla devono essere rimossi accuratamente (non usare sostanze abrasive).
Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato sul piano di appoggio.
L'apparecchio è predisposto per il funzionamento di corrente alternata alla tensione corrispondente al dato riportato sulla targhetta dati tecnici.
Il conduttore di terra del cavo di alimentazione è contrassegnato dai colori **giallo/verde**.
L'apparecchio è fornito con cavo normalizzato per il carico indicato sulla targhetta matricola, al quale va collegata una spina adeguata.
Desiderando un collegamento diretto alla rete è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore dimensionato al carico corrispondente alle norme in vigore.
Il cavo di terra giallo/verde **non deve essere interrotto**.
Prima di effettuare l'allacciamento verificare che:
A) La valvola limitatrice e l'impianto possano sopportare il carico dell'apparecchiatura (vedi targhetta dati tecnici.)
B) L'impianto di alimentazione sia munito di efficace presa di terra secondo le norme e le disposizioni vigenti.
C) La presa o l'interruttore usati nell'allacciamento siano facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.
Il produttore declina ogni responsabilità nel caso in cui le norme anti-infortunistiche non vengano rispettate.

2) ISTRUZIONI D'USO

A) Accensione apparecchio:
Portare la manopola dell'interruttore generale **(9-Tav.1)** sulla posizione **1** e la manopola del termostato di temperatura **(8-Tav.1)** sulla gradazione desiderata.
B) Prima dell'uso
Prima di effettuare la prima cottura occorre riscaldare l'apparecchio per ca. 10 minuti a vuoto a 150° C onde eliminare i grassi residui della lavorazione.
L'apparecchio è fornito di due lampade spia:
- Lampada verde linea inserita **(14-Tav.1)**
- Lampada arancio di resistenza in funzione **(12-Tav.1)**

Per lo spegnimento posizionare l'interruttore **(9-Tav.1)** su Pos. **0**.
E' altresì installato un termostato di sicurezza **(5-Tav.1)** a **riarmo manuale** che interviene in caso di malfunzionamento del termostato di regolazione.
Ciò impedisce alla piastra di raggiungere una temperatura elevata da risultare dannosa.
Qualora dovesse intervenire il termostato di sicurezza rivolgersi al servizio di assistenza tecnica evitando assolutamente di rimettere in funzione l'apparecchio prima che questi sia stato verificato da personale specializzato.

Conforme aux directives "CE" 73/23/CEE et 89/336/CEE et 93/68/CEE

3) PULIZIA E MANUTENZIONE

Le parti in acciaio vanno trattate con prodotti detergenti non abrasivi.
Il cruscotto e le manopole si puliscono con un panno morbido inumidito, mentre le parti in ghisa si puliscono con la spazzola in dotazione onde evitare accumulo di grassi.
Non lavare mai l'apparecchiatura con un getto d'acqua per evitare infiltrazioni nei componenti elettrici.
Occorre svuotare periodicamente il cassetto raccogli grassi e pulirlo accuratamente.
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
La verifica delle componenti elettriche deve essere effettuata da personale specializzato.

F

Avant d'effectuer n'importe quelle opération lire attentivement cet opuscule qui doit être bien conservé pour toute ultérieure consultation.
Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes y contenues ne seraient strictement respectées.

A V I S

- Ne pas utiliser l'appareil avec mains mouillées ou avec pieds humides/nus
- Placer l'appareil au minimum 3 cm. des parois ou meubles en s'assurant que le matériel des mêmes ne soit pas inflammable
- Ne pas utiliser des prolonges électriques sans être sûrs que les mêmes peuvent supporter la charge en W.
- Ne pas tirer le câble électrique pour déclencher l'appareil
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie etc.)
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Ne pas utiliser des prises multiples.

1) INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Toutes les opérations relatives à ce manuel doivent être effectuées par du personnel qualifié et doivent respecter les prescriptions en vigueur.
Après avoir procédé au déballage de l'appareil, il faut enlever la pellicule adhésive en plastique qui protège l'acier, avant de mettre l'appareil en fonction.
Les résidus de colle doivent être soigneusement enlevés (ne pas utiliser des substances abrasives).
Vérifier que l'appareil est parfaitement nivelé sur le plan d'appui.
L'appareil est prédisposé pour le fonctionnement par courant alternatif à la tension qui correspond aux donnés reportés sur la plaque technique.
Le conducteur de terre est marqué par les couleurs **Jaune/verte** et ne doit pas être interrompu.
L'appareil est fourni avec câble proportionné à la puissance indiquée sur la plaque technique auquel il faut appliquer une socle supportant le chargement indiqué.
Si l'on désire un raccord direct entre l'appareil et le réseau il faut prévoir un interrupteur proportionné aux chargement correspondant aux normes en vigueur.
Le câble de terre **Jaune/vert** ne doit pas être interrompu.
Avant d'effectuer le branchement, il faut s'assurer que:

A) La soupape limitative et l'installation peuvent supporter le chargement de l'appareil (voir la plaque donnés techniques)
B) L'installation d'alimentation est munie d'une prise de terre efficace respectant les prescriptions et les dispositions en vigueur.
C) La prise ou l'interrupteur employés pour le branchement sont aisément accessibles lorsque l'appareil est installé.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes pour la prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

According to "CE" legislations 73/23/CEE and 89/336/CEE and 93/68 CEE

2) MODE D'EMPLOI

A) Mise en fonction de l'appareil:
Tourner la poignée de l'interrupteur général **(9-Tav.1)** sur la Pos. **1** et la poignée du thermostat de température **(8-Tav.1)** à la position de chauffage désirée
B) Avant l'utilisation:
Les résidus de graisse provoqués par le travail peuvent produire des fumées. Nous conseillons de réchauffer la plaque vide pour environs 10 minutes à 150°C. lors de la première mise en marche.
L'appareil est fourni de deux voyants de contrôle:
- lampe verte de ligne branchée **(14-Tav.1)**
- lampe orange pour les résistances en fonction **(12-Tav.1)**

Pour éteindre l'appareil, tourner la poignée de l'interrupteur **(9-Tav.1)** sur la Pos. **0**
L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité **(5-Tav.1)** a **réarmement manuel** qui interviens si on se vérifie une panne sur le thermostat de régulation. Cela empêchera l'appareil d'atteindre à des températures trop élevées qui pourraient être dangereuses.
Au cas où ce thermostat de sécurité bloquerait le fonctionnement il faut s'adresser directement au service après vente en évitant absolument de démarrer l'appareil avant qu'il ait été vérifié par du personnel qualifié.

3) NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer tout entretien, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.
Les composants en acier inox ne doivent pas être traités avec des produits détergents abrasifs.
Panneau des commandes et les interrupteurs se nettoient à l'aide d'une éponge humide.
Les plaques en fonte doivent être nettoyées soigneusement avec la brosse en dotation.
Ne jamais laver l'appareil avec des jets d'eau afin d'éviter infiltrations dans les composants électriques.

Il faut vérifier périodiquement le tiroir des graisses pour le vider et nettoyer soigneusement
Le contrôle des composants électriques doit se faire par du personnel qualifié.

GB

Before starting any operation read this manual and keep it for further consultation.
The manufacturer declines any and every responsibility if the suggestions brought in this manual are not strictly observed.

WARNINGS

- Do not use the grill with wet hands, and wet/bare feet
- Place the grill at 3 cms minimum from walls or furniture, being sure that the same are not flammable
- Do not use electrical prolong wires without being sure of the load to bear in W.
- Do not pull the cable to disconnect the grill
- Do not leave the grill to atmospherically agents (sun, rain etc)
- Do not leave the grill within children range
- Do not plug in multiple sockets.

1) INSTRUCTIONS OF INSTALLATION

The installation operations must be carried out by qualified personnel and must be according to the existing norms.

Once the appliance has been removed from packing, peel off the adhesive protection plastic film. The glue residual must be removed accurately (do not use abrasive products).
Verify that the appliance is perfectly levelled on the base.
The appliance is set for a.c. operation at the power corresponding to the data brought on the technical plate.
The earth conductor cable is marked by green/yellow colours.

The appliance is supplied with a cable conform to the power stated on the technical plate, and it is only necessary to connect a standard plug.
If direct connection is required, place between the appliance and the mains, a switch dimensioned to the corresponding load in accordance with existing norms.
The earth green/yellow cable must not be discontinued.

Before connecting the appliance verify that:
A) The relief valve and the plant can stand the load of the appliance (see technical data plate)
B) The feeding plant is outfit with an efficient earth socket according to existing standards
C) The socket or the switch used for the connection are easily reachable with the appliance installed
The manufacturer declines every responsibility if the above accident preventions are not respected.

2) INSTRUCTIONS FOR USE

A) To switch on the contact grill
Turn the main switch knob **(9-Tav.1)** to Pos.**1** and the temperature thermostat knob **(8-Tav.1)** to the desired temperature.
B) Before using the grill
The grease residuals could produce smoke and unpleasant smells. It is therefore advisable to heat up the plate for about 10 min. at the temperature of 150°C before using the same for the first time.
The appliance has two pilot lamps:
- green lamp: power on **(14-Tav.1)**
- yellow lamp: heaters on **(12-Tav.1)**
- to switch off the appliance set the main switch **(9-Tav.1)** back to Pos. **0**

The appliance is supplied with a safety thermostat **(5-Tav.1)** with **manual reset** which operates when the temperature thermostat is broken. This will avoid the plate to reach high temperatures that could be dangerous.

When the safety thermostat is blocking normal operations, always call the after sales service and never try to use the appliance before it is checked by qualified personnel.

3) CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning and maintenance operations, the appliance must be disconnected and cold.

The stainless steel parts must be treated with non abrasive detergents.
The control panel and the knobs should be wiped with a soft humid cloth
The cast irons plates should be cleaned with the supplied brush.

Never wash the appliance with a jet of water as it might cause infiltrations in the electrical components.
Often verify the drip drawer and clean it carefully.
The control of the electrical components should be carried out by qualified personnel.

Normen 73/23/CEE - 89/336/CEE und 93/68/CEE entsprechend

D

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes sind die Gebrauchsanweisungen sehr aufmerksam durchzulesen und aufzubewahren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebenen Normen nicht gefolgt werden.

HIENWEIS

- Das Gerät nicht mit naßen Händen oder Füßen berühren.
- Einen angemessenen Abstand (mindestens 3 cm)zu Wanden oder anderen Geräte einhalten. Sollte das Gerät gegen eine Wand aufgestellt werden, muß sie unverbrennlich sein.
- Wenn Sie eine Verlängerung benutzen, muß die Verlängerung für die gleiche Wattanzahl zugelassen sein, wie das bedienende Gerät.
- Das Netzkabel ist von Beschädigung zu schützen. Den Stecker am Kabel nicht aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden.
- Der Stecker darf nicht in Verteilerdosen gesteckt werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Jede Arbeit bezüglich dieses Handbuch muß durch einen Fachtechniker gemacht werden. Inbetriebnahme muß jeder gesetzlichen Bestimmungen erfüllen. Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, nehmen Sie die Folie ab. Diese Plastikfolie muß vor dem Gebrauch weggenommen werden. Die Kleberückstände muß entfernt werden. (kein Scheuermittel benutzen). Das Gerät muß immer Waagrecht platziert werden. Das Gerät funktioniert mit Wechselstrom und entspricht den auf dem Aufkleberschild geschriebenen technischen Angaben. Das Erdungskabel des Speisekabels ist **Gelb/Grün** gefärbt. Das Gerät ist mit einen Kabel beliefert, der den auf dem Aufkleberschild geschriebenen technischen Angaben entspricht. Dem Kabel muß den richtige Stecker angeschlossen sein. Wenn Sie die Maschine direkt am Stromnetz anschließen möchten, ist es nötig, daß zwischen dem Gerät und der Spannungsleitung einen Schutzschalter installiert wird. Das Erdungskabel muß nicht unterbrochen werden.
Bevor die Maschine anzuschließen, bitte prüfen Sie dass:
a) Die elektrische Anlage des Lokales muß auf die Watt der benützten Geräte abgesichert werden. (zur Kontrolle, Typenschild des verwendete Geräte beachten).
b) die elektrische Anlage des Lokales eine gute Erdung hat und die gesetzlichen Bestimmungen erfüllt.
c) die Steckdose und den Schalter (dass Sie für die Anschluß benutzt haben) einfach zu erreichen sind.
Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die Unfallverhütungsnormen nicht gefolgt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

A) Gerät Einschaltung:
Den Hauptschalter **(9-Tav.1)** zur Pos. **1** stellen und den Thermostat **(8-Tav.1)** auf die gewünschte Temperatur einsetzen.
B) Vor der Inbetriebnahme
- vor der ersten Benützung wird empfohlen das Gerät für 10 Minuten zur Temperatur von 150°C in Betrieb lassen.
- das Gerät ist mit zwei Warnlampen ausgestattet:
- die grüne Warnlampe **(14-Tav.1)** zeigt, daß das Gerät unter Spannung ist.
- die orange Warnlampe **(12-Tav.1)** zeigt, daß die Heizkörper eingeschaltet sind.
- zur Abschaltung des Gerätes den Schalter **(9-Tav.1)** auf die **'0'** Stellung drehen.
- das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat **(5-Tav.1)** mit **manueller Rückstellung** ausgestattet, der zu einer bestimmte Temperatur beim schlechten Betrieb des Temperaturthermostats einschaltet, sodaß das Gerät nicht eine zu höhe Temperatur erreicht.

Falls der Sicherheitsthermostat einschaltet, wenden Sie sich an Kundendiensttechniker. Das Gerät nicht wieder einschalten, bevor die Fachleuten das Gerät überprüft haben.

3) REINIGUNG UND WARTUNG

Die Edelstahl Seiten der Maschine sind nicht mit Scheuermittel zu reinigen. Die Vordertafel und die Dreheknöpfe sind mit einem weiche und feuchte Tuch zu reinigen. **Die Maschine nie mit ein Wasserstrahl reinigen, um Wasserinfiltrationen auf die elektrische Teile zu vermeiden. Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an der Maschine beginnen, immer das Gerät vom Stromnetz entfernen. Die Prüfung der elektrische Komponenten muß immer durch Fachpersonal gemacht werden.**

"CE" conforme a las normas 73/23/CEE y 89/336/CEE y 93/68/CEE

E

Antes de efectuar cualquier operación es necessario leer atentamente este manual que debe conservarse cuidadosamente ya que nos puede ser ùtil en otro momento.
El productor no acepta la responsabilidad si no se respetan las normas contenidas en este manual.

ADVERTENCIAS

- No usar la màquina con las manos mojadas, pies hùmedos o descalzos.
- Poner la màquina a una distancia mìnima de almenos 3 cms de paredes o muebles y controlar que estos no sean de un material inflamable.
- No usar alargadores eléctricos si no estamos seguros que puedan soportar la carga en W.
- No tirar del cable para desconectar el aparato.
- No dejar la màquina expuesta a condiciones admosfericas como la lluvia, el sol etc.
- No dejar la màquina cercar de los niños.
- No inserir el enchufe en otros multiples.

1) INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Todas la operaciones de instalaciòn deben ser realizadas por personal experto al respeto de las normas en vigor.
Despuès de desembalar el aparato, proceder a eliminar la pelicula de plástico adhesiva, la cual es necesario quitar antes de poner en funciòn la màquina. Los residuos se deben eliminar con mucha atenciòn (no usar sustancias que puedan rascar la màquina).
Conprobar que la màquina sea nivelada a la superficie donde se apoya.
La màquina està preparada para funcionar con corriente alternada a la tensión correspondiente al dato escrito en la matrìcula de los datos tècnicos.
El conductor de tierra, en el cable de alimentaciòn, es de color amarillo/verde.
El aparato se vende con cable normalizado para la carga indicada en la matrìcula, a este, se unirà un enchufe adapto. Si se desea una uniòn directa con la corriente elèctrica es necesario poner entre la corriente elèctrica y la màquina un interruptor con dimensiones a la carga correspondiente a las normas en vigor.
El cable de tierra amarillo/verde **no tiene que ser interrumpido**.
Antes de efectuar enlaces conprobar que:
A) La barbula limitadora y el impianto pueden resistir la carga de la màquina (ver matrìcula de datos tècnicos)
B) El sistema de alimentaciòn este dotado de un eficaz enchufe de tierra segùn las normas y las disposiciones en vigor.
C) El enchufe o el interruptor usados en el enlace sean facilmente accesibles con la màquina instalada.
El Productor no acepta responsabilidad en el caso no se respeten las normas antiaccidentes.

2) INSTRUCCIONES PARA EL USO

A) Encendido del aparato
Poner la manopla del interruptor general **(9-Tav.1)** en la posición **1** y la manopla del termostato de temperatura **(8-Tav.1)** en la temperatura deseada.
B) Antes del uso:
Antes de efectuar la primera cocción es necesario calentar el aparato vacio por lo menos 10'' a 150° C. Para eliminar las grasas residuas de su construcción.
El aparato esta dotado de dos lamparas luminosas:
- lampara verde linea introducida **(14-Tav.1)**
- lampara naranja de resistencia en función **(12-Tav.1)**

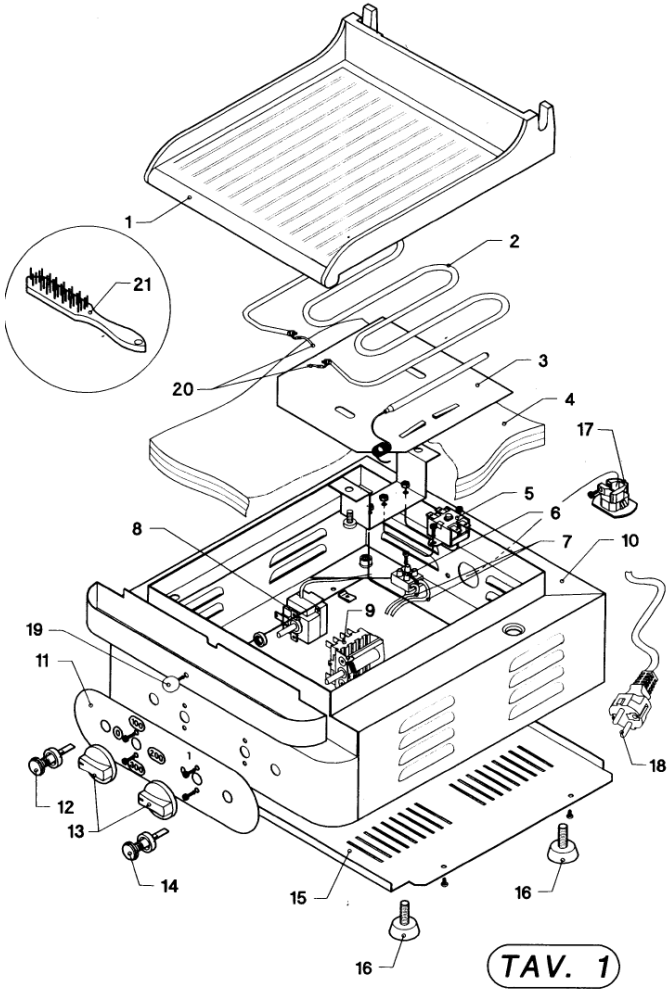
Para apagar la máquina, posicionar el interruptor **(9-Tav.1)** a la Pos. **0**.
Esta también instalado un termostato de seguridad **(5-Tav.1)** a **rearme manual** que interviene en caso de malfucionamiento del termostato de regulación, apagando la máquina.
Esto impide que la plancha alcanze temperaturas elevadas que pueden resultar dañinas.

En el caso se active el termostato de seguridad, es necesario ponerse en contacto con la sistencia tècnica y no poner de nuevo en función el aparato sin que antes lo revise el personal especializado.

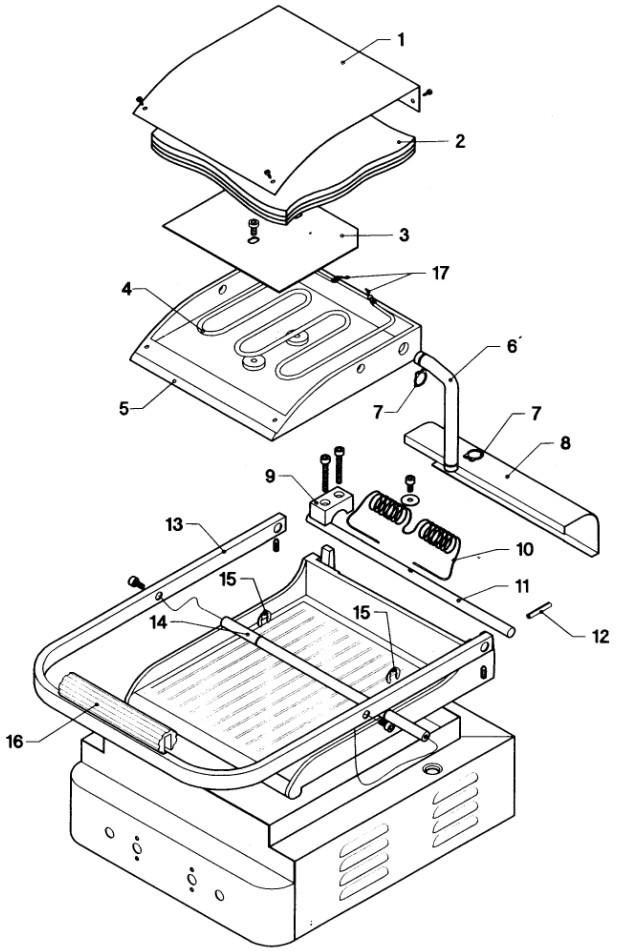
3) LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN

Las partes de acero se trataran con detergentes que no rasquen.
El frontal y las manoplas se limpian con un paño delicado humedecido, mientras las partes en hierro fundido, para evitar grasas, se limpiaran con la espatula que entregamos junto a la máquina.
No lavar nunca el aparato con agua a presión para evitar filtraciones de la misma en los componentes eléctricos.
Es necesario vaciar el cajón recoge migas y limpiarlo cuidadosamente.
Antes de efectuar cualquier tipo de manutención, desconectaremos el aparato de la red eléctrica .
La revisión de los componentes eléctricos debe ser realizada por personal especializado.

PARTI DI RICAMBIO – PIÈCE DÉTACHÉES – SPARE PARTS – ERSATZTEILE - RECAMBIOS



TAV. 1



TAV. 2

2-Tav.1 Resistenza inferiore	Résistance inf.	Lower heater	Unten heizkörper	Resistencia inferior
4-Tav.1 Isolante	Isolant	Insulation	Heizkörperisolat.	Aislamiento
5-Tav.1 Termostato di sicurezza	Thermostat sécurité	Safety thermostat	Sichereits thermostat	Termostato de seguridad
8-Tav.1 Termostato temperatura	Thermostat temperature	Temperature thermostat	Temperatur thermostat	Termostato de temperatura
9-Tav.1 Interruttore generale	Interrupteur	Main switch	Drehschalter	Interruptor
12-Tav.1 Spia termostato	Voyant thermostat	Thermostat warning light	Thermostatkontrollampe	Lampara termostato
14-Tav.1 Spia linea	Voyant ligne	Switch warning light	Drehschalterkontrollampe	Lampara linea
4-Tav.2 Resistenza super.	Résistance sup.	Upper heaters	Oben heizkörper	Resistencia superior
9-Tav.2 Frizione	Friction	Clutch	Kupplung	Friccion
10-Tav.2 Molla	Réssort	Spring	Feder	Muelle
16-Tav.2 Impugnatura	Poignée	Handle	Grillplattengriff	Manilla

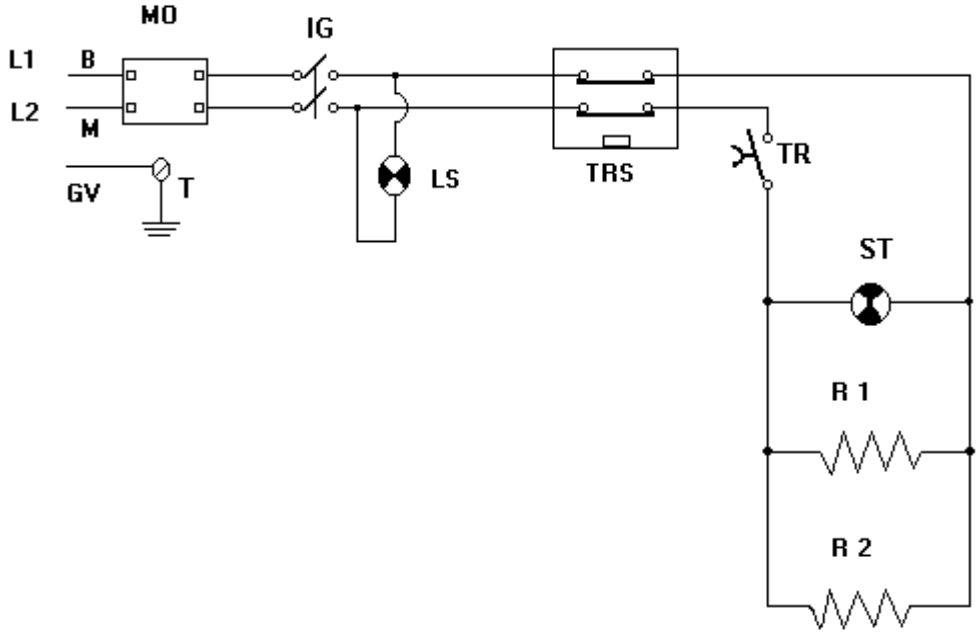
DATI TECNICI – DONNÉS TECHNIQUES – TECHNICAL DATA – TECHNISCHE ANGABE – DATOS TECNICOS

SERIE – SÉRIE – SERIES – SERIEN – SERIE " S "

Modello	Dim. mm.	Volt. Standard	Potenza totale W	Superficie utile mm.	Superficie utile inches
Modèle	Dim. mm.	Volt. Standard	Puissance tot. W	Surface utile mm.	Surface utile inches
Type	Dim. mm.	Standard Volt.	Total W Power	Useful surface mm.	Useful surface inches
Typ	Ausm. mm	Standard Volt.	Leistung tot. W	Nützliche Fläche mm.	Nützliche Fläche inch.
Modelo	Dim. mm.	Volt. Standard	Potencia tot. W	Superficie utile mm.	Superficie utile inches
Singola rigata o liscia-Simple rainurée ou lisse–Single grooved or flat -Einzel gerillt oder glatt – Simple con ranuras o lisa					
	340x400x230 h	**230**	**1800**	**255 x 275**	**10.04 x 10.83**
Singola liscia/liscia - Simple lisse/lisse – Single flat/flat - Einzel glatt/glatt – Simple lisa/lisa					
	340x400x230 h	**230**	**2200**	**255 x 275**	**10.04 x 10.83**
Media rigata o liscia – Moyenne rainurée ou lisse – Medium grooved or flat – Medium gerillt oder glatt – Mediana con ranuras o lisa					
	430x400x230 h	**230**	**2200**	**340 x 275**	**13.40 x 10.83**
Media liscia/liscia – Moyenne lisse/lisse – Medium flat/flat – Medium glatt/glatt – Mediana lisa/lisa					
	430x400x230 h	**230**	**2700**	**340 x 275**	**13.40 x 10.83**
Doppia rigata o liscia o rigata/liscia – Double rainurée ou lisse ou rainurè/lisse – Double grooved or flat or grooved/flat – Doppel gerillt oder glatt oder gerillt/glatt – Doble ranuras o lisa o ranuras/lisa					
	610x400x230 h	**400/3/N**	**3600**	**530 x 275**	**20.90 x 10.83**
Doppia liscia/liscia – Double lisse/lisse – Double flat/flat – Doppel glatt/glatt – Doble lisa/lisa					
	610x400x230 h	**400/3/N**	**4400**	**530 x 275**	**20.90 x 10.83**
FRY TOP	**610x400x210 h**	**400/3/N**	**3000**	**530 x 275**	**20.90 x 10.83**

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ÉLECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO

230 V - 1 PH



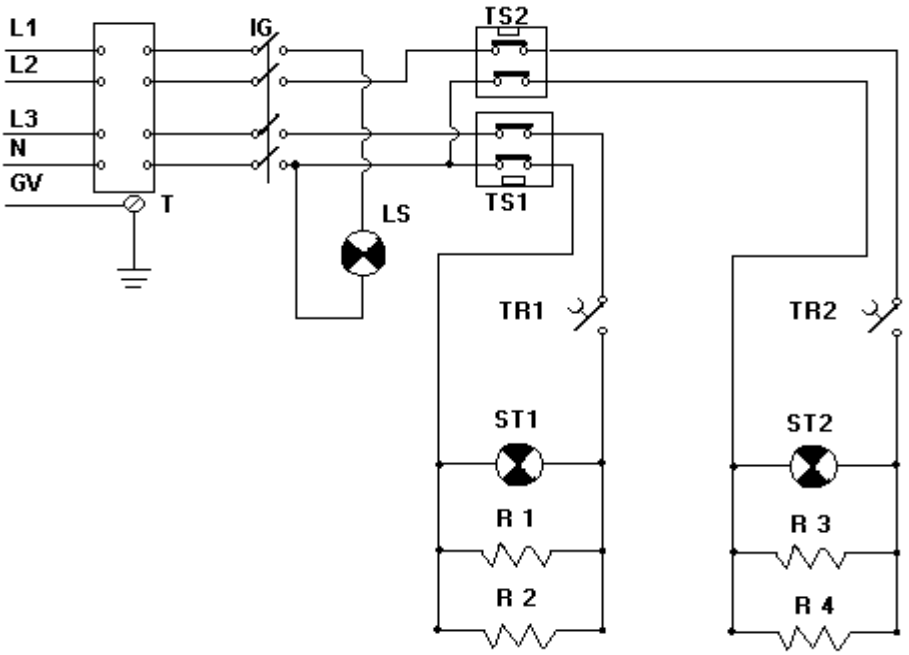
L1 = BLU – BLEU – BLU – BLAU - AZUL
L2 = MARRONE – MARRON – BROWN – BRAUN - MARRÓN
T = GIALLO/VERDE – JAUNE/VERT – YELLOW/GREEN – GELB/GRÜN – AMARILLO/VERDE

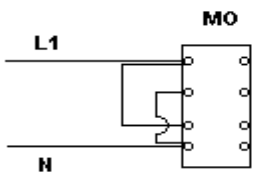
LEGENDA

M/B	Linea	Ligne	Line	Linie	Linea
G/V	Terra	Terre	Hearth	Erde	Tierra
MO	Morsetto	Borne	Terminal	Klemme	Conexión
IG	Interr. generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	Interruptor general
LS	Lampada spia	Voyant ligne	Line warning lamp	Warnlampe Spannung	Piloto de alimentación
ST	Spia resistenza	Voyant résistance	Heater warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de resistencia
TR	Termostato temperatura	Themostat température	Temperature thermostat	Regelungsthermosta	Termostato de temperatura
TRS	Termostato sicurezza	Thermostat sécurité	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
R 1	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia
R 2	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia

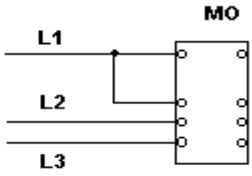
SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO

400 V - 3 PH + N T





230/1



230/3

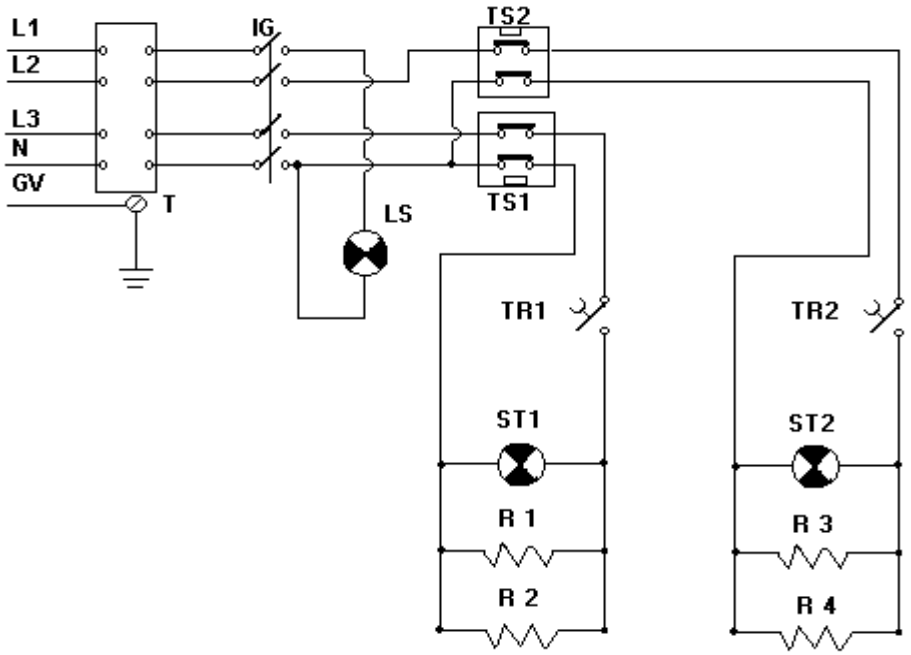
N = BLU – BLEU – BLU – BLAU - AZUL
L1 = MARRONE – MARRON – BROWN – BRAUN – MARRÓN
L2 - L3 = NERO – NOIR – BLACK – SCHWARZ - NEGRO
T = GIALLO/VERDE – JAUNE/VERT – YELLOW/GREEN – GELB/GRÜN – AMARILLO/VERDE

LEGENDA

L1/L2/L3	Linea	Ligne	Line	Linie	Linea
N	Neutro	Neutre	Neutral	Neutral	Neutro
G/V	Terra	Terre	Hearth	Erde	Tierra
MO	Morsetto	Borne	Terminal	Klemme	Conexión
IG	Interr. generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	Interruptor general
LS	Lampada spia	Voyant ligne	Line warning lamp	Warnlampe Spannung	Piloto de alimentación
ST1-2	Spia resistenza	Voyant résistance	Heater warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de resistencia
TR1-2	Termostato temperatura	Themostat température	Temperature thermostat	Regelungsthermosta	Termostato de temperatura
TS1-2	Termostato sicurezza	Thermostat sécurité	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
R 1/2	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia
R 3/4	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO

2 x 230 V



Proprietà riservata.
È vietata la riproduzione totale o parziale del presente manuale senza l'autorizzazione scritta della Ditta Costruttrice.
Il costruttore si riserva il diritto di apportare in ogni momento le modifiche che riterrà necessarie.

Propriété réservée.
Il est interdit de reproduire totalement ou partiellement ce manuel sans l'autorisation écrite de la Société Constructrice.
Le constructeur se réserve le droit d'apporter à tous moments les modifications qu'il jugera nécessaires.

Reserved property.
Partial or total reproduction of this manual is forbidden without authorisation of the constructor.
The constructor also reserves the right, at any given moment, to bring any modification to the present text, which is considered necessary.

Eigentumsvorbehalt.
Jede ganze oder teilweise Reproduktion dieses Handbuches ist verboten ohne schriftliche Genehmigung der herstellender Firma.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, jeder Zeit Änderungen, sofern sie notwendig sind, vorzunehmen.

Propiedad privada.
Esta prohibida la reproduccion total o parcial de este manual, sin la autorizacion escrita de la empresa de fabricacion.
El productor se reserva el derecho de modificar el producto en el caso se necesario.